



Learn Spanish with Salsa Music: El Cura vs. La Cura

Episode 98

Summary: Learn about words that are both masculine AND feminine in Spanish with the salsa song La Cura by Frankie Ruiz. You'll also learn an easy hack for how to form adverbs--words that describe actions.

Time	Transcript
0:00-01:21	<p>Is your Spanish study routine getting a little bit boring, you listen to podcast you complete me new lessons on app of that little green al, maybe even hop on a skype session with the tutor everyone's in a while, but the fact is you're just not as excited about learning Spanish these days.</p> <p>Well, I let you in on a little secret. You make more progress and reach fluency much faster if you're having fun while we're learning. So, if you want to bring some excitement to your regular still hurting of learning Spanish, opening and closing apps, and sporadically studying when you feel like, join us this Thursday for Learn Spanish with music live.</p> <p>It is live online class a show you how you can incorporate Spanish music into your study routine, no this will be an interactive class, so you get to ask me questions personally and i'll be teaching you Spanish vocabulary, and some tricks to improve your listening comprehension, I know that can be really difficult skill to master, but will show you some ways that you can begin to turn your ear understand Spanish using music, plus also have some giveaways, give it away, some prizes somethings that aren't available to the public get, some new Spanish resources that our team at Spanish con Salsa will be offering, also playing some games, and I will show you how you can take your Spanish to the next level,</p> <p>so, join us this Thursday November 12 at 7:00 pm EST for Learn Spanish with Music Live. That your thinking that sounds really great but I'm not able to show up on Thursday November 12 at 7:00 pm, do not worry want to register you also get access to a recording of the class, and I'll get lifetime accessing can also submit any questions that you have a hard time even after</p>

	<p>the class and I don't answer all your questions personally so, don't wait register now at spanishconsalsa.com/live that's spanishconsalsa.com/live their limited spaces available so sign up right now to make sure you secure your spot, Nos vemos en la clase.</p>
2:54-04:20	<p>Hola bienvenidos al episodio 98, welcomes episode 98 Learn Spanish con salsa a podcast. I'm super excited this week because we are still counting down episode 100 so, I just a few short weeks, we will be at our 100 episode, and as you know if you been listening for the past few weeks that we are celebrating, countdown to episode 100, we give it away some prizes every week or so, and this week as you made heard in the intro we have our Learn Spanish with Music Live Class coming up this Thursday, that's November 12 at 7:00 pm EST so make sure you sign up if you interested spanishconsalsa.com/live I'll be giving away somewhere prizes in our class this Thursday, so if you can attend a make sure that you sign up as I mentioned even if you can't attend live, I will be providing a lifetime access to the recording of the class, for everyone who register, so this is an opportunity to just have some fun, interacting with Learn in Spanish and also you get to ask any questions that you have, about Spanish, about anything on Spanish con Salsa, to be able to ask me those questions directly so make sure you sign up, if you're thinking about it spanishconsalsa.com/live that is be our next event has we count down in a few weeks' episode one hundred.</p>
4:21-05:23	<p>Now getting to the topic of this week's episode, I'll be breaking down another song today, and the name of the song is actually La Cura, La Cura, it means the cure. And it's by salsa singer name Frankie Ruiz, and this is other classic salsa songs, so one of those that's just great to dance to, and you may hear it if you're a salsero o salsera, may actually hear the song why your all dancing before and you probably didn't know what was about, so I will be breaking down some of the lyrics to the song. I don't forget it sign up to be a show supporter you'll get access to the transcripts of every episode of the podcasting and also get the lyrics, the full lyrics to this song, so I only be going through a small part of the song in this episode, if you want to get access to the entire breakdown of the song just sign up at, learnspanishconsalsa.com/support you get access to transcripts in the lyrics for this song from this episode.</p>
05:24-06:23	<p>Now getting to the song La Cura there's actually something interesting about the title of the song. There are some words in Spanish that have a different meaning when their masculine or feminine. Now I'm not talking about words like chico which you know me boy, but if you make it chica it's girl so</p>

	<p>changing the O to an A. That's not what I'm talking about, I'm talking about exactly the same, but they may have a masculine version and a female version, and those versions of the word have a completely different meaning so, for example the title of the song La Cura, it's really important that la is there so that you know that it is a feminine word, is a feminine form of this noun, now you could also have El Cura.</p>
6:24-07:19	<p>And again in this case actually doesn't change a spelling, it doesn't change pronunciation, the only thing them changes, is that were using the masculine form, so the definite article changes from la to el, that's really the only clue you have accept for contacts of course, that's the word has a different meaning so, I'm gonna review some words, like that I'm in this episode as well so that you have an idea of somewhere is it actually do mean something completely different and their masculine or feminine, but the first let's go to a little bit of the lyrics of the song and also tell you the other meaning of Cura, cuz I'm sure you really curious, like what else does it mean? It doesn't just mean the cure, so I will explain all that at the end, first let's look at the lyrics to La Cura by Franky Ruiz, and I'll show you some more expressions that I used in the song that you can use in your daily conversations</p>
07:20- 09:16	<p>The song begins, si te dice que yo me estoy curando es la verdad, si te dicen que yo me estoy curando es la verdad, if they tell you that I'm healing myself or I'm curing myself it's the truth. Y la cura que yo me estoy buscando es realidad, y la cura que yo me estoy buscando es realidad, and the cure that I'm looking forward that I am seeking is reality, aunque me salga tan cara, aunque me salga tan cara, even though is expensive for me, algo tiene que me ampara, algo tiene que me ampara, So, he saying something makes me feel protected, so is more an expression, es mejor que tus mentiras, es mejore que tus mentiras, he says it's better than your lie so, you know mentira is lie, and this expression es mejor que, is really a common so it's better then. So, this is one of those very instances where the word que which maybe familiar with this mean what or is that. Or this instance with es mejor because it's making a comparison race better than something else, que actually means then, so it's better then so, in this case es mejor que again it's probably I think of it as a full expression. Que me llenaba de ira y nada más, que me llenaba de ira y nada más.</p>
09:16- 10:27	<p>So, it just fills me with rage and nothing else, when it says diariamente yo me curo, diariamente yo me curo, so diariamente you may notice that the word día is in the front is the beginning and we mente at the end, so this word means daily for every day. And mente is actually really helpful suffix to</p>

	<p>know in Spanish because it actually means that you are dealing with an adverb right worth it just describe in action, so you'll be doing something daily so that action is whatever you're doing, you describe by saying diariamente this is an action that I do every day. So, if you hear mente that are clue you in on you doing with an adverb and English that usually ends in LY so you can think of mente becoming LY in English, so diariamente en español, in English become daily, with the LY at the end.</p>
10:28-12:13	<p>So, if I wanted to say easily right that I can do something easily as you know the word for easy is facil. So, if I wanna to say I can do it easily then, I say yo puedo hacerlo fácilmente, fácilmente so is quite easy to for these adverbs in Spanish if you know this so fits mente. So, what if I wanted to say generally right in the word for general in Spanish is general so I give you a second think about it before I tell you so how you think you say generally. Generalmente. So that's a really easy one to know, so something you wanna keep in mind just a few more examples if I want to say casually, I will say casualmente. If I wanted to say slowly, I would say lentamente, and if I wanna to say quickly I would say rápidamente, is it something I heard before but just kind of think of it, again in English translation as LY. Alright so getting back to the song lyrics so he says diariamente yo me curo so every day I'm healing myself, I'm caring myself. De lo duro que fue vivir sin ti, de duro que fue vivir sin ti, how hard it was to live without you. So now getting some clue as most songs being probably talking to a female maybe right, I don't know, but he said that it was really difficult to live without you.</p>
12:13-14:34	<p>So, lo duro it is like, the rough situation, the rough thing so, I wouldn't take this literally but de lo duro is like the hardship I was facing, que fue, that it was vivir sin ti, to live without you, so sin is without, it says again diariamente so every day, te lo juro, te lo juro, and that means I swear to you, so that comes from jurar which is like to swear, and this is in the sense like I guess is someone was saying like I'm telling you the truth, I swear, I'm telling you the truth, this what is that contacts, and actually is pretty common in conversation like you can say, te lo juro que si, like I swear that is truth, if you think someone doesn't believe you were you just wanna show that you really been sincere, sinceramente, sincerely, I'm telling you te lo juro, I swear. Aunque me agita a veces la desesperación, aunque me agita a veces la desesperación, even though sometimes, I get agitated with desperation right so, he saying that you know he swears that is really trying to heal himself, every single day but sometimes he still get agitated, cuando le falta la cura a mi desesperación, cuando le falta la cura a mi desesperación, so when the cure to my desperation is missing, when I lack</p>

	<p>the cure to my desperation so, he saying known he gets agitated when he doesn't have his cure, there's a little bit more to the verse, I wanna jump to the course, because there's a word in here that we don't see a lot English or doesn't have a direct translation into English but it is used quite a bit in daily conversation in Spanish, I want you be aware of it. I'm in also kind of get to the best part of the song ok so, always if you go to the show note page learnspanishconsalsa.com/98 let's learnspanishconsalsa.com/98 for this episode of the podcast include link for the video, the video for the song,</p>
14:35- 16:30	<p>on YouTube, but it's a pretty fun song to dance to it, it's a little bit long song, so I can say I'm not going to go to the whole song in this podcast if you wanna check it out, go to our website after episode of you finish listening in you be able to hear the song.</p> <p>Ok so and the course he says amargura which is bitterness, señores que a veces me da, in this case he is saying señores kind like ustedes like you saying you guys talking to a group, que a veces me da, so this sometimes gives me this me da can use you're talking about how something make you feel. So, gives me or makes me feel. So, you just saying sometimes she gets better, right, so amargura señores que a veces me da, sometimes I get better have this one with a chip on your shoulder, but he has his bad feeling, or this bad taste. La cura resulta más mala que la enfermedad, la cura resulta más mala que la enfermedad.</p> <p>So, he is saying the cure turned out to be worse than the disease, than the sickness of which I think this is the classic line of the song which I'm sure, you can relate to this if you think about something your life where you are trying to resolver problem but you are making it worse, what is this song, so the cure, and he doesn't say what the cure is in the song, but you can use your imagination, but he is saying the cure resulta, and this is the word resultar that we really don't have direct translation for an English right here I think results, and that mind help but it doesn't really get a how using in Spanish really does talk about the results of something whatever results in.</p>
16:31-18:11	<p>But sometimes it's better translated as it turns out that or turns out to be. So in this case resulta más mala it turns out to be worse, más mala, is worst, so la cura más mala, that's why is not mal, ok mala because it referring to la cura so in conversation you mind hear this is a resulta que, So it turns out that you know maybe someone's in the middle of tell me a story, and her saying this is what happened, this is like the cause, and effect right like so</p>

	<p>you know fui al supermercado y resulta que no había naranjas, Ok so it turns out there any orange, I don't know, is that just an example, but you just talking about the situation it's turned out to be the case so it's again something we don't really have an English in that way but it is used quite a bit in conversation in Spanish so and again here's another example of this más que so, más mala que la enfermedad, so worse than the disease, so again this que in the sense because it's a comparison más mala que, It actually means than, so worse than la enfermedad, the disease, right so I just want to give you a little taste of this song, give you some vocabulary again this is a great song to listen to, to dance so make sure you define check it out to, I wanna to get to explain what I talked about the beginning which is some of these words in Spanish, that have a different meaning when their masculine versus feminine even though is the exact same word.</p>
18:12-19:43	<p>So, the title of the song La Cura is the cure, but if you hear El Cura, that actually means the priest, or pastor, or reverend of the church, so quite different meaning so La Cura, the cure, El Cura, the priest so it again different there is the article that use right so la versus el, another example of this, is the word cometa, cometa, now you may had ear this is word before la cometa, is actually a kite so la cometa, is a kite, el cometa, is a comet, so actual comet that you see in the night sky, so the only difference there is the article, cometa does not become cometo right so that's just another example one of these words.</p> <p>Another one that can be a little bit difficult is corte, corte, so you may be familiar with the verb cortar, which is cut right so el corte, is just a noun form, so a cut, the cut, so like you're cutting something now, you can say of this cut or the cut out right, but la corte is the court, actual court room where you at for trials right, so la corte versus el corte.</p>
19:44-21:37	<p>Another example in this one's really common people I think make this mistake or make it this confused because English we are also have two words. Will the same way that spell two different ways so capital so, we have capitol sometimes spell with an A or O and that is kind we distinguish even it sounds almost the same, but in Spanish we have capital so la capital is the capital city of a place, but el capital is how we use like the word capitol in English to describe like an investment so I need to raise capital for my business, what's the difference between those two but again spelled exactly the same way. Then we have, coma this is one of my favorite because English it's very similar right, so we have to be in a coma, right is el coma, but la coma is actually punctuation mark that we have an English that we called</p>

	<p>coma, very slight pronunciation difference but la coma is a coma and el coma is the same we say an English being in a coma, and one more because I think it's goes along with theme of this episode of so we talked about la cura being a cure.</p> <p>So, I end it with this example colera, el colera is actually the English word cholera but is a bacterial infection disease that you can get a from contaminated water so, so when it's masculine colera so it's a disease or enfermedad as we learn in the song La Cura. And la colera is actually anger or rave so has a very different meaning la colera is anger and el colera is a disease.</p>
21:38- 22:31	<p>I hope you found that helpful maybe I answered some questions if you see these words written before you move wonder you know is it masculine or feminine, and why doesn't have to bring means, help me some of those examples, don't forget if you wanna join us this Thursday November 12 there still a few spaces available for a learn Spanish with Music Live Class so just registered spanishconsalsa.com/live and you can hang up with us, learn some Spanish, more amazing music play some games and get opportunity to practice using your Spanish with us live make sure you sign up spanishconsalsa.com/live</p> <p>And as always, I hope you have enjoyed this episode and that something you heard today help you go at least one step closer from Spanish beginners to bilingual, hasta la próxima.</p>

Show Notes: "Episode 98: Learn Spanish with Salsa Music: El cura vs. La cura"
<https://www.learnspanishconsalsa.com/98>